

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: Language Lounge OÜ

registrikood: 11488697

tänava/talu nimi, Linnamäe tee 12-59

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 13911

e-posti aadress: info@languagelounge.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Materiaalne põhivara	11
Lisa 5 Immateriaalne põhivara	12
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	13
Lisa 7 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	13
Lisa 8 Eraldised	14
Lisa 9 Müügitulu	14
Lisa 10 Tööjõukulud	14
Lisa 11 Seotud osapooled	15

Tegevusaruanne

OÜ Language Lounge tegutseb alates 2008. aastast. Ühingu põhisuunitlus on eelkõige tehniliste ja juriidiliste tekstide kirjalik tõlge peamiselt Eesti ja Läti klientidele. Senine kõrvaltegevus oli raamatupidamisteenus, mis 2013. aastal ületas oluliselt nii varasemat mahtu kui ka tõlketeenuste osakaalu.

Võrreldes eelnenud majandusaastaga suurenes käive 35%, sh raamatupidamisteenuste käive kasvas 2012. aastaga võrreldes viiekordseks, eelkõige tänu uutele klientidele.

Aruandeperioodi kogukäive oli 6208 eurot, kasum 1158 eurot ja omakapital 31.12.2013 seisuga 4617 eurot.

Lähitulevikus ettevõtet puudutavaid muutusi planeeritud pole, Language Lounge OÜ jätkab oma põhitegevustega.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	8 568	5 958	2
Nõuded ja ettemaksed	1 529	1 776	3
Kokku käibevara	10 097	7 734	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	534	1 213	4
Immateriaalne põhivara	153	214	5
Kokku põhivara	687	1 427	
Kokku varad	10 784	9 161	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	5 212	4 747	6
Eraldised	955	955	8
Kokku lühiajalised kohustused	6 167	5 702	
Kokku kohustused	6 167	5 702	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	647	589	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 158	58	
Kokku omakapital	4 617	3 459	
Kokku kohustused ja omakapital	10 784	9 161	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Müügitulu	6 208	4 583	9
Muud äritulud	300	0	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-368	-1 058	
Mitmesugused tegevuskulud	-581	-1 170	
Tööjõukulud	-3 644	-1 230	10
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-740	-1 024	4,5
Muud ärikulud	-17	-46	
Kokku ärikasum (-kahjum)	1 158	55	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	1 158	55	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 158	55	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	1 158	55
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	740	1 024
Kokku korrigeerimised	740	1 024
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	247	233
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	465	69
Laekunud intressid	0	3
Kokku rahavood äritegevusest	2 610	1 384
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud ettevõtte tulumaks	0	-744
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	0	-744
Kokku rahavood	2 610	640
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	5 958	5 318
Raha ja raha ekvivalentide muutus	2 610	640
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	8 568	5 958

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	2 556	256	589	3 401
Aruandeaasta kasum (kahjum)			58	58
31.12.2012	2 556	256	647	3 459
Aruandeaasta kasum (kahjum)			1 158	1 158
31.12.2013	2 556	256	1 805	4 617

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Language Lounge OÜ 2013. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetel.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning paigutusi rahaturufondidesse ja muudesse ülikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval kehtiv Eesti Panga valuutakurs. Välisvaluutas fikseeritud rahalised finantsvarad ja -kohustused ning mitterahalised finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber Eesti kroonidesse Eesti Panga ametliku valuutakursi alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nimetatud nõudeid kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete allahindlust kajastatakse, kui esineb objektiivseid tõendeid selle kohta, et kõik nõuete summad ei laeku vastavalt nõuete esialgsetele lepingutingimustele. Asjaoludeks, mis viitavad võimalikule nõuete väärtuse langusele, on võlgniku pankrot või olulised finantsraskused ning maksetähtaegade mittemaksmine. Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdsväärtusest.

Muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 200 eurost. Varad, mille kasulik tööiga on üle ühe aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 200 euro, kantakse kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a. tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektile tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kulusse.

Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt lähtudes allpool näidatud eeldatavatest kasulikest eluigadest.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Kindlaksmääratava kasuliku elueaga immateriaalset põhivara amortiseeritakse lineaarselt kuni 10 aasta jooksul. Amortiseeritava immateriaalse põhivara amortiseerimisel lähtutakse eeldusest, et selle lõppväärtus on null. Määramata kasuliku elueaga immateriaalseid põhivarasid ei amortiseerita, kuid nende väärtuse kontrollimiseks viiakse igal bilansipäeval läbi väärtuse test.

Üldjuhul kantakse uurimis- ja arendusväljaminekud kulusse. Erandiks on arendusväljaminekud, mille suurust on võimalik usaldusväärselt määrata ja mis tõenäoliselt osalevad tulu toomisel järgmistel perioodidel.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 200**Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)**

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Arvutid jm kontoritehnika	4
Sisustus	5
Tarkvara	5

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuulavas summas.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Ettevõtte moodustab eraldised nende kohustuste osas, mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad.

Eraldistena kajastatakse bilansis tõenäolisi kohustusi, mis on tekkinud enne bilansikuupäeva toimunud sündmuste tagajärjel ning mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldiste kajastamisel bilansis on lähtutud juhtkonna hinnangust eraldise täitmiseks tõenäoliselt vajamineva summa ning eraldise realiseerumise aja kohta.

Tingimuslikuks kohustuseks klassifitseeritakse need kohustused, mille realiseerimise tõenäosus jääb alla 50% või mille suurus ei saa usaldusväärselt hinnata. Tingimuslike kohustuste üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Kohustuslik reservkapital

Kooskõlas ettevõtte põhikirjaga tuleb moodustada reservkapital. Selleks kantakse igal aastal reservkapitali vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha osanikele väljamakseid.

Language Lounge OÜ reservkapital moodustati ettenähtud suuruses osanike üldkoosoleku otsuse alusel 2009. aastal 2008. a majandusaasta kasumi arvelt.

Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Tulu perioodi jooksul osutatavate teenuste müügist kajastatakse lähtuvalt osutatava teenuse valmidusastmest bilansipäeval, eeldusel, et teenuse osutamist hõlmava tehingu lõpptulemust (s.o tehinguga seotud tulusid ja kulusid) on võimalik usaldusväärselt prognoosida ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Intressitulud kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil, kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuks, kui ühel osapoolel on valitsev või oluline mõju teise osapoolle finants- ja tegevusotsustele. Language Lounge OÜ seotud osapooled on ettevõtte juhtkond ja nende lähedased pereliikmed ning nende kontrolli all olevad ettevõtted.

Iga võimalikku seotud osapoolte vahelist suhet hinnates pööratakse tähelepanu suhte sisule, mitte vaid selle õiguslikule vormile.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Raha pangakontol	8 568	5 958
Kokku raha	8 568	5 958

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	349	349
Ostjatelt laekumata arved	349	349
Muud nõuded	1 180	1 180
Viitlaekumised	1 180	1 180
Kokku nõuded ja ettemaksed	1 529	1 529
	31.12.2012	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	1 501	1 501
Ostjatelt laekumata arved	1 501	1 501
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	271	271
Ettemaksed	4	4
Muud makstud ettemaksed	4	4
Kokku nõuded ja ettemaksed	1 776	1 776

Lisa 4 Materiaalne põhivara

(eurodes)

				Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2011				
Soetusmaksumus	4 138	4 138	833	4 971
Akumuleeritud kulum	-2 374	-2 374	-422	-2 796
Jääkmaksumus	1 764	1 764	411	2 175
Amortisatsioonikulu	-795	-795	-167	-962
31.12.2012				
Soetusmaksumus	4 138	4 138	833	4 971
Akumuleeritud kulum	-3 169	-3 169	-589	-3 758
Jääkmaksumus	969	969	244	1 213
Amortisatsioonikulu	-512	-512	-167	-679
31.12.2013				
Soetusmaksumus	4 138	4 138	833	4 971
Akumuleeritud kulum	-3 681	-3 681	-756	-4 437
Jääkmaksumus	457	457	77	534

Lisa 5 Immateriaalne põhivara

(eurodes)

		Kokku
	Arvutitarkvara	
31.12.2011		
Soetusmaksumus	307	307
Akumuleeritud kulum	-31	-31
Jääkmaksumus	276	276
Amortisatsioonikulu	-62	-62
31.12.2012		
Soetusmaksumus	307	307
Akumuleeritud kulum	-93	-93
Jääkmaksumus	214	214
Amortisatsioonikulu	-61	-61
31.12.2013		
Soetusmaksumus	307	307
Akumuleeritud kulum	-154	-154
Jääkmaksumus	153	153

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Maksuvõlad	690	690			7
Muud võlad	4 522	4 522			
Dividendivõlad	3 591	3 591			11
Muud viitvõlad	931	931			11
Kokku võlad ja ettemaksed	5 212	5 212			

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad töövõtjatele	157	157			
Maksuvõlad	311	311			
Muud võlad	4 279	4 279			
Dividendivõlad	3 591	3 591			
Muud viitvõlad	688	688			
Kokku võlad ja ettemaksed	4 747	4 747			

Lisa 7 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012	
	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	230	271	
Üksikisiku tulumaks	159		112
Sotsiaalmaks	261		179
Kohustuslik kogumispension	16		
Töötuskindlustusmaksed	24		20
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	690	271	311

Lisa 8 Eraldised

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2012
Tulumaks väljakuulutatud, kuid väljamaksmata dividendidelt	955	955
Kokku eraldised	955	955
Lühiajalised		
	31.12.2012	31.12.2013
Tulumaks väljakuulutatud, kuid väljamaksmata dividendidelt	955	955
Kokku eraldised	955	955
Lühiajalised	955	955

Lisa 9 Müügitulu

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Läti	340	1 848
Eesti	5 868	2 401
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	0	334
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	6 208	4 583
Kokku müügitulu	6 208	4 583
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik tõlge	933	3 613
Raamatupidamisteenus	5 275	970
Kokku müügitulu	6 208	4 583

Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	2 719	867
Sotsiaalmaksud	925	363
Kokku tööjõukulud	3 644	1 230
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 11 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2013	31.12.2012
	Kohustused	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	4 522	4 279
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad		157

2012	Ostud
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	1 210

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2013	2012
Arvestatud tasu	2 307	132
Muid olulisi soodustusi seotud isikutele ei arvestatud ega makstud.		

2012. ja 2013. a kohustuste veerus näidatud summa moodustavad osanikele väljamaksmata dividendid 3591 eurot ning juhatuse liikmetele hüvitamata majanduskulud.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 06.10.2014

Language Lounge OÜ (registrikood: 11488697) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
LIIS ELLERT	Juhatuse liige	06.10.2014
TIINA PÕLLU	Juhatuse liige	08.10.2014

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	647
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 158
Kokku	1 805

Jätta Language Lounge OÜ kasum jaotamata.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Raamatupidamine, maksualane nõustamine	69202	5275	84.97%	Jah
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	933	15.03%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Liis Ellert	48002290290	Eesti	1278 EUR
Tiina Põllu	48109300227	Eesti	1278 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
E-posti aadress	info@languagelounge.ee